

REGULAMIN PROGRAMU „WSPARCIE UCHODźCów W WYNAJMIE MIESZKANIA II” (CASH FOR RENT)

ПОЛОЖЕННЯ ПРОГРАМИ «ПІДТРИМКА БІЖЕНЦІВ В ОРЕНДІ ЖИТЛА II» (CASH FOR RENT)

Postanowienia ogólne

1. Program „Wsparcie uchodźców w wynajmie mieszkania” «Підтримка біженців в оренді житла» організовує організований jest przez Diakonię Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP (Diakonia Polska) z siedzibą w Warszawie przy ul. Miodowej 21.
2. Program organizowany jest w partnerstwie z Diakonie Katastrophenhilfe (Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.) z siedzibą w Berlinie (Niemcy) przy Caroline-Michaelis-Str. 1. dzięki finansowaniu ze środków niemieckiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych (Auswärtiges Amt).
3. Program realizowany jest we współpracy z lokalnymi parafiami ewangelickimi i organizacjami pozarządowymi w regionie ich działania.

Cel i założenia programu

4. Celem Programu jest wsparcie gospodarstw domowych, które ucierpiały wskutek konfliktu zbrojnego w Ukrainie, w dostępie do rynku wynajmu mieszkaniowego oraz wzmocnienie ich samodzielności i integracji.
5. Okres trwania Programu od lipca 2024 roku do grudnia 2024 roku. Dla poszczególnych gospodarstw domowych – do 6 miesięcy od daty przystąpienia do programu, lecz nie później niż do końca grudnia 2024 roku.
6. Nikt nie jest dyskryminowany przez organizatorów Programu. Osoby spełniające kryteria są kwalifikowane do Programu bez względu na pochodzenie etniczne, religię, orientację seksualną itp.
7. Program obejmuje: wsparcie finansowe na opłaty za czynsz, wsparcie doraźne w miarę możliwości potrzeb, wsparcie administracyjne i prawne w zakresie podpisania umowy, w miarę możliwości wsparcie w znalezieniu mieszkania na rynku wynajmu, łączenie z innymi organizacjami pomocowymi (ośrodków pomocy społecznej, urzędów pracy itp.), w tym z programem „Włączenie ekonomiczne”.

Kryteria wyboru

8. Program skierowany jest do uchodźców w Polsce, którzy znajdują się w trudnej sytuacji i jednocześnie posiadają perspektywę usamodzielnienia się w ciągu trwania programu.
9. Wniosek do Programu mogą składać gospodarstwa domowe, które:

Загальні положення

1. Діаконія Євангельської Церкви Аугсбурга в Республіці Польща (Diakonia Polska), що знаходиться у Варшаві на вул. Miodowa 21.
2. Програма організована у партнерстві з Diakonie Katastrophenhilfe (Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.) із зареєстрованим офісом у Берліні (Німеччина) за адресою Caroline- Michaelis -Str. 1. фінансується Міністерством закордонних справ Німеччини (Auswärtiges Amt).
3. Програма реалізується у співпраці з місцевими євангельськими парафіями та неурядовими організаціями регіону їх діяльності.

Мета та завдання програми

4. Метою Програми є підтримка домогосподарств, які постраждали внаслідок збройного конфлікту в Україні, у доступі до ринку оренди житла та зміцнення їхньої незалежності та інтеграції.
5. Тривалість Програми – з липня 2024 року по грудень 2024 року. Для індивідуальних домогосподарств – до 6 місяців з дати приєднання до програми, але не пізніше кінця грудня 2024 року.
6. Організатори Програми нікого не дискримінують. Люди, які відповідають критеріям, мають право брати участь у Програмі незалежно від етнічної приналежності, релігії, сексуальної орієнтації тощо.
7. Програма включає: фінансову підтримку орендної плати, тимчасову підтримку, якщо це можливо, адміністративну та юридичну підтримку в підписанні договору, якщо це можливо, підтримку в пошуку квартири на ринку оренди, зв'язок з іншими організаціями допомоги (центри соціального захисту, центрів зайнятості), у тому числі програмою «Економічне включення».

Критерії вибору

8. Програма спрямована на біженців у Польщі, які перебувають у складній ситуації та водночас мають перспективу стати незалежними під час програми.
9. Заявки на участь у Програмі можуть подавати домогосподарства, які:

- | | |
|---|---|
| 10. przyjechali do Polski po 23 lutego 2022 r. w wyniku konfliktu zbrojnego w Ukrainie. | приїхали до Польщі після 23 лютого 2022 року внаслідок збройного конфлікту в Україні. |
| 11. nie uzyskały pomocy w innym programie mieszkaniowym dla uchodźców (cash for rent) organizacji pozarządowych i humanitarnych lub z przyczyny nieleżącej po ich stronie utraciły, lub tracą prawo do takiej pomocy (np. utraty finansowania przez organizację). | вони не отримали допомоги в іншій програмі житла для біженців (готівка на оренду) від неурядових і гуманітарних організацій або з незалежних від них причин втратили або втрачають право на таку допомогу (наприклад, втрата фінансування організацією). |
| 12. w których jest przynajmniej jedna osoba pełnoletnia, zdolna do podjęcia działań zarobkowych (mająca 8 godzin dziennie wolnego czasu i nie zobowiązana do opieki nad innymi członkami rodziny w godzinach pracy) lub jest osobą zatrudnioną. | в якому є принаймні одна повнолітня особа, яка здатна займатися прибутковою діяльністю (має 8 годин вільного часу на день і не зобов'язана доглядати за іншими членами сім'ї в робочий час), або є працевлаштованою особою. |
| 13. wykazują potencjał uzyskania niezależności w okresie trwania Programu. | продемонструвати потенціал стати незалежним протягом періоду Програми. |
| 14. zostały zidentyfikowane i zweryfikowane przez partnera lokalnego, a następnie otrzymały kod referencyjny, który umożliwia im złożenie wniosku do programu. | були ідентифіковані та перевірені місцевим партнером, а потім отримали код референційний, який дозволяє їм подати заявку на участь у програмі. |
| 15. Mieszkanie, którego dotyczy dofinansowanie, musi być adekwatne do potrzeb gospodarstwa domowego i spełniać minimum warunków mieszkaniowych przyjętych przez Diakonię Polską. | Квартира, на яку поширюється співфінансування, має відповідати потребам домогосподарства та відповідати мінімальним умовам житла, прийнятим Diakonia Polska. |
| 16. O kolejności przyjmowania do Programu decyduje kolejność zgłoszeń, dostępność mieszkania oraz ocena gospodarstwa domowego | Черговість прийому на Програму визначається порядком подання заяв, наявністю житла та оцінкою домогосподарства |
| 17. Ocenę oraz wybór gospodarstwa domowego na podstawie ww. kryteriów oraz oceny potencjału uzyskania niezależności dokonuje Diakonia Polska w porozumieniu z partnerem lokalnym. | Оцінка та вибір домогосподарства на основі вищесказаного. Критерії та оцінку потенціалу незалежності проводить Diakonia Polska за консультації з місцевим партнером. |

Prawa i obowiązki

18. Reprezentant gospodarstwa domowego oświadcza, że wszystkie informacje przekazywane Diakonii Polskiej są zgodne z prawdą. Zobowiązuje się również do niezwłocznego informowania Diakonii Polskiej o wszelkich zmianach dotyczących jego sytuacji, które mogą mieć wpływ na realizację programu, szczególnie w zakresie danych kontaktowych.
19. W czasie trwania programu, reprezentant gospodarstwa domowego zobowiązuje się do

Права та обов'язки

- Представник домогосподарства заявляє, що вся інформація, надана Diakonia Polska, відповідає дійсності. Він також зобов'язується негайно інформувати Diakonia Polska про будь-які зміни в його ситуації, які можуть вплинути на виконання програми, особливо щодо контактних даних.
- Під час програми представник родини зобов'язується:

- a. bycia dostępnym pod podanym numerem telefonu kontaktowego,
- b. terminowego wypełniania ankiet monitorujących,
- c. przyjęcia wizyty pracownika lub wolontariusza Diakonii Polskiej w

- доступність за вказаним контактним номером телефону,
своєчасне проходження анкет з моніторингу програми,
прийом співробітника чи волонтера від Діяконії Польської в орендованому житлі,

- wynajmowanym mieszkaniu, po uprzednim uzgodnieniu dnia i godziny,
- d. poinformowania Diakonii Polskiej o planowanym rozwiązaniu umowy najmu co najmniej miesiąc wcześniej.

після попередньої домовленості про день і час, повідомити Diakonia Polska про плановане розірвання договору оренди принаймні за місяць.

20. Gospodarstwo domowe przyjęte do Programu ma prawo do otrzymywania pomocy finansowej w postaci dopłaty do miesięcznego czynszu przez okres 6 miesięcy zgodnie z następującym planem: 100% - dofinansowania do 1. czynszu; 80% - dofinansowania do 2. i 3. czynszu; 50% - dofinansowania do 4. i 5. czynszu; 30% - dofinansowania do 6. czynszu. Dodatkowo gospodarstwo otrzymuje dofinansowanie do kaucji w maksymalnej wysokości nie większej niż 100% dofinansowania do 1. czynszu.

Домогосподарство, прийняте до Програми, має право на отримання матеріальної допомоги у вигляді доплати до місячної квартплати протягом 6 місяців за наступним планом: 100% - дотація до 1-ї квартплати; 80% - доплати на 2-у та 3-ю квартплату; 50% - доплати на 4-ї та 5-ї квартплати; 30% - доплати до 6-ї квартплати. Додатково господарство доіове отримує дофінансування на депозит у максимальному розмірі, що не перевищує 100% співфінансування першої орендної плати.

21. Maksymalna wysokość dopłat do czynszu jest uzależniona od wielkości gospodarstwa domowego według poniższej tabeli:

Максимальна сума доплати на оренду житла залежить від розміру домогосподарства відповідно до таблиці нижче:

Ilość osób/ Кількість людей	Max. miesięczna kwota wsparcia / Макс. розмір місячної підтримки
1 (pojedynczy pokój / одна кімната)	1000 PLN
1-2	2200 PLN
3-4	2800 PLN
5+	3500 PLN

22. W przypadku gdy koszty czynszu są mniejsze niż maksymalna wysokość dopłaty, kwota wsparcia zostanie zmniejszona do wysokości kosztów czynszu.

Якщо вартість оренди буде нижчою від максимального розміру субсидії, сума підтримки буде зменшена до розміру вартості оренди.

23. W wyjątkowych sytuacjach, po dodatkowej weryfikacji, gospodarstwo domowe może otrzymać "bon na przeprowadzkę", którego wysokość wynosi maksymalnie 1500 PLN.

У виняткових ситуаціях після додаткової перевірки домогосподарство може отримати «ваучер на переїзд» на суму максимум до 1500 злотих.

24. Aby otrzymać pierwszą transzę należy udokumentować zawarcie umowy najmu i podpisać wniosek.

Для отримання першого траншу необхідно документально підтвердити укладення договору оренди та підписати заяву.

25. Aby otrzymać kolejną transzę pomocy finansowej należy przedstawić potwierdzenie (potwierdzenie przelewu z odpowiednim tytułem lub pokwitowanie odbioru gotówki według wzoru Diakonii Polskiej).

Для отримання наступного траншу матеріальної допомоги необхідно надати підтвердження (підтвердження переказу з відповідним заголовком або касовий чек за зразком Діаконії Польської).

26. W ramach pomocy w osiągnięciu niezależności gospodarstwo domowe otrzymuje wsparcie związane z podnoszeniem kwalifikacji zawodowych, tłumaczenia dokumentów i dostępem do kursów języka.

У рамках реалізації потенціалу незалежності домогосподарство отримує підтримку, пов'язану з підвищенням професійної кваліфікації, перекладом документів та доступом до мовних курсів.

27. Każda osoba ubiegająca się o przyjęcie do programu, objęta programem lub zaangażowana w program, może wyrazić opinię na temat działania Programu lub kierować skargi związane z Programem, w tym z działaniami pracowników
- a. bezpośrednio partnerowi lokalnemu lub pracownikom Diakonii Polskiej
b. poprzez infolinię
c. na adres mailowy biuro.ukraina@diakonia.org.pl
d. na adres siedziby Diakonii Polskiej, ul. Miodowa 21, Warszawa
28. Diakonia Polska ma prawo odstąpić od realizacji Programu w sytuacji złamania zasad jego obowiązywania określonych niniejszym Regulaminem.
29. Diakonia Polska ma prawo odstąpić od realizacji Programu w sytuacji rozwiązania umowy najmu Mieszkania z winy najemcy.
30. Gospodarstwo domowe ma prawo zrezygnować z kontynuacji Programu w dowolnym momencie, po uprzednim poinformowaniu o tym Diakonii Polskiej.
- Ochrona danych osobowych**
31. Każdy Pełnomocnik zobowiązany jest do złożenia oświadczenia, w którym wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych wyłącznie na potrzeby prowadzonej rekrutacji i realizacji Programu.
32. Podanie danych jest dobrowolne, aczkolwiek odmowa jest równoznaczna z brakiem możliwości udzielenia wsparcia w ramach Programu.
33. Niniejszy Regulamin obowiązuje Gospodarstwo Domowe z chwilą przyjęcia do programu.
34. Regulamin został sporządzony w dwóch wersjach językowych: polskiej i ukraińskiej z zastrzeżeniem, że w razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja językowa.
35. Zaakceptowanie Regulaminu stanowi podstawę uczestnika w projekcie.
36. Diakonia Polska zastrzega sobie prawo do zmiany Regulaminu.
37. W sprawach spornych decyzje podejmuje Diakonia Polska.
- Будь-яка особа, яка подає заявку на участь до Програми, на яку поширюється дія Програми або бере участь у Програмі, може висловити свою думку щодо функціонування Програми або подати скарги, пов'язані з Програмою, включаючи дії співробітників
- безпосередньо до місцевого партнера або співробітників Diakonia Polska через гарячу лінію на електронну адресу офісу: biuro.ukraina@diakonia.org.pl на адресу штаб-квартири Diakonia Polska, ul. Miodowa 21, Warszawa
- Diakonia Polska має право відмовитися від виконання Програми у разі порушення принципів її чинності, визначених цим Регламентом.
- Diakonia Polska має право відмовитися від реалізації Програми у разі розірвання договору оренди квартири з вини домогосподарства.
- Домогосподарство має право відмовитися від продовження Програми в будь-який час, повідомивши про це Diakonia Polska
- Захист персональних даних**
- Кожен Представник зобов'язаний подати заяву, в якій дає згоду на обробку персональних даних виключно для цілей найму та реалізації Програми.
- Надання даних є добровільним, але відмова прирівнюється до неможливості надання підтримки в рамках Програми.
- Ці Правила застосовуються до домогосподарства після вступу до програми.
- Положення підготовлено у двох мовних версіях : польською та українською мовою, із застереженням, що у випадку розбіжностей перевагу матиме версія польською мовою.
- Прийняття Положення є підставою для участі учасника в проекті.
- Diakonia Polska залишає за собою право змінювати Положення.
- У спірних питаннях рішення приймає Діяконія Польська.